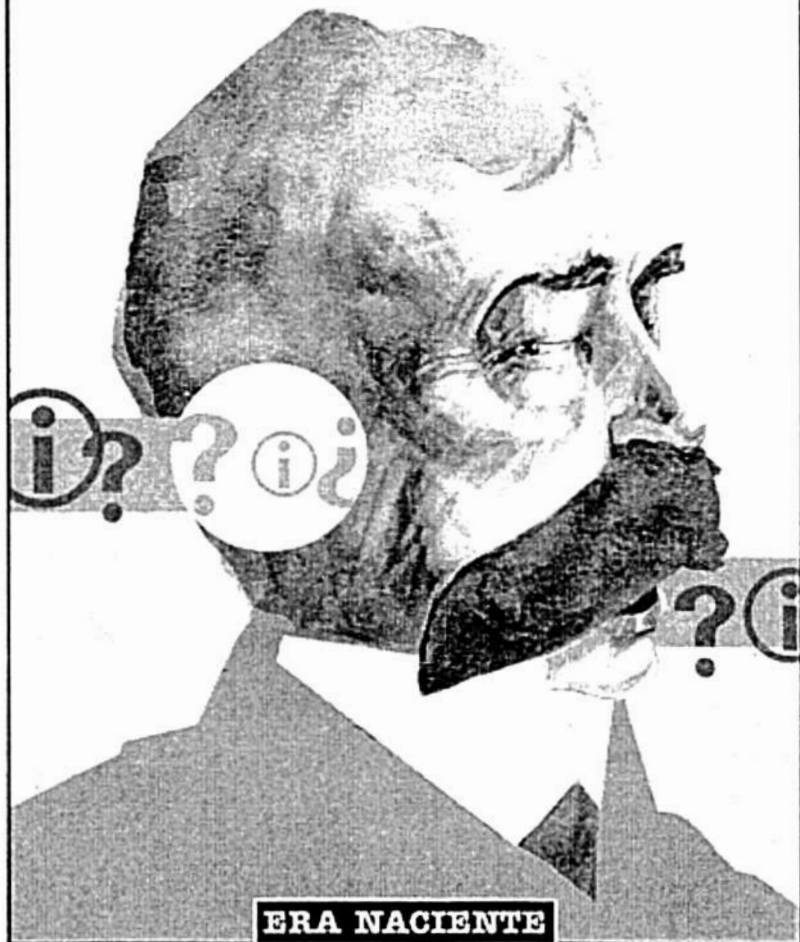


Ferdinand de Saussure

PARA PRINCIPIANTES

W. Terrence Gordon • Abbe Lubell

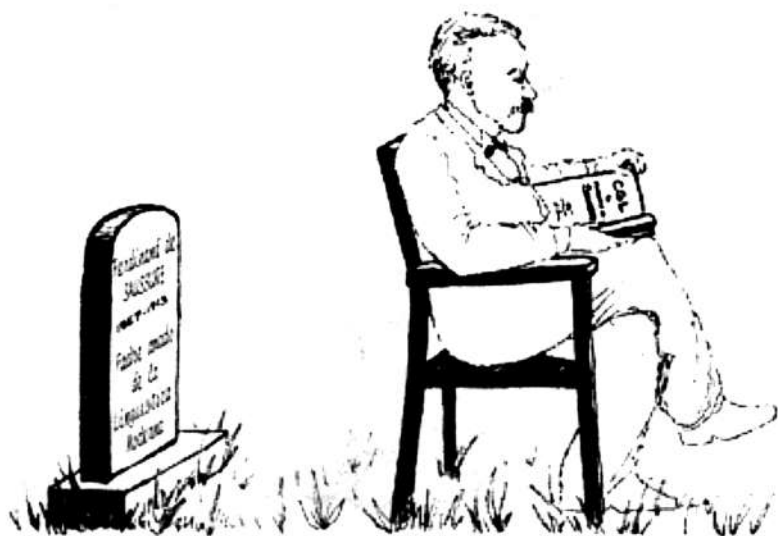


ERA NACIENTE

Documentales Ilustrados

C

uando murió Saussure, el 22 de febrero de 1913, los alumnos que asistían a sus clases en la Universidad de Ginebra sintieron que el mundo había perdido un genio.



Pero había un pequeño problema:

No había dado a sus clases forma de libro. Por lo tanto, el mundo no podría admirar la magnitud de su genio.

Así que sus alumnos*, en uno de los episodios más asombrosos de la historia de las ideas, tomaron el asunto en sus manos y resolvieron escribir el libro por él. Tres años después de su muerte, en 1916, ya habían recopilado y publicado los apuntes de sus clases, con el título *Cours de linguistique générale* [Curso de lingüística general], del cual figuraba como autor Saussure.

Entre 1928 y 1983
“Curso de lingüística general”
fue traducido a 17 lenguas.

Este libro «de» Saussure es considerado tan importante que hizo sentir su influencia en campos tan diversos como la antropología, el psicoanálisis, la crítica literaria y la semiótica.

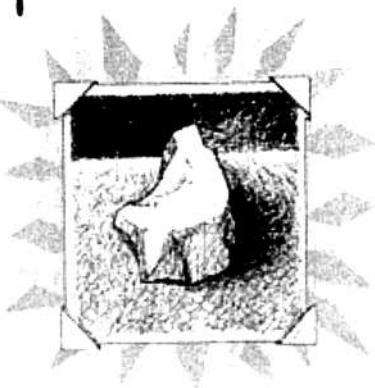
De modo que, evidentemente, soy una persona sobre la que convendría saber algo.



Ferdinand de Saussure nació en Ginebra, Suiza, el 26 de noviembre de 1857. Su familia, de origen francés, se había trasladado a Ginebra en el siglo XVII, para escapar de las persecuciones a los protestantes en Francia. A partir de Nicolas de Saussure (1709-1791), hubo en la familia varias generaciones de eruditos.

El abuelo de Ferdinand, Nicolas-Theodore (1767-1845), fue físico, químico, naturalista y profesor de geología y mineralogía en la Universidad de Ginebra. Descubrió un mineral al que le puso el nombre de la familia:

¡SAUSURITA!



El joven Ferdinand («nuestro» Saussure) fue educado desde temprana edad por otro distinguido lingüista, Adolphe Pictet (1799-1875). A los 13 años, Ferdinand ya sabía francés, alemán, inglés y latín. A los 15 empezó a tratar de explicar el sistema general de las lenguas. En la Universidad de Ginebra, en 1875-76, estudió latín, griego, química, teología y derecho (Su *Curso de lingüística general*, al que desde ahora llamaremos



CC describe la lengua con símbolos tomados de la química, la física, el ajedrez, la música, el álgebra, la zoología, etc.)



A los 21, Saussure produjo el primer estallido de su genio, que fue (respirar hondo): *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*. [Informe sobre el sistema primitivo de las vocales en las lenguas indoeuropeas].

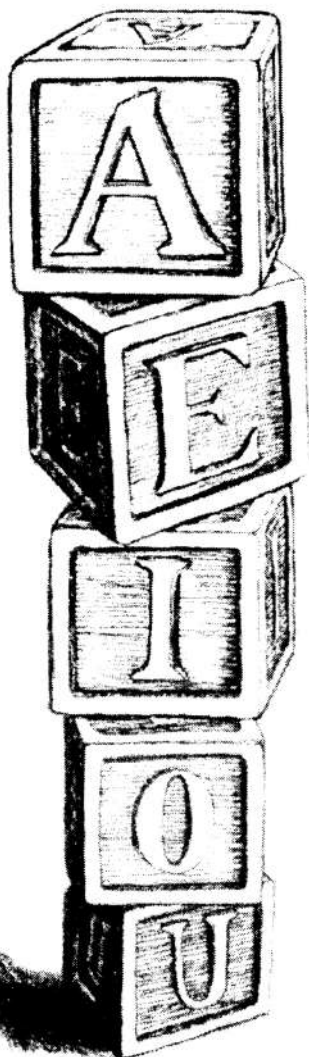


En esa obra sostiene que las lenguas proto-indoeuropeas (antecesoras de una gran familia de lenguas de Europa, la India y el sudeste de Asia) **no tenían tres vocales sino cinco**. Lo sorprendente es que el joven Ferdinand captó el error que muchos estudiosos habían cometido y lo corrigió basándose en un pálpito teórico. Años después, un sofisticado equipo técnico usado para estudiar los sonidos del lenguaje mostró que tenía absoluta razón.

En 1880, después de doctorarse en la Universidad de Leipzig, en Alemania, Saussure comenzó su carrera docente en París, donde permaneció hasta que lo nombraron profesor de la Universidad de Ginebra en 1891. Dio allí un curso sobre el sánscrito antiguo, durante 21 años. Podría haber sido una carrera tranquila y cómoda, pero las autoridades de la universidad lo sacaron de su sosiego

pidiéndole que dictara un curso sobre lingüística general.

La sola idea lo aterró, pero no pudo negarse y dio ese curso en tres oportunidades, entre 1907 y 1911.



Había trazado sus lineamientos principales en 1890, y les confesó a sus alumnos que desde entonces no había agregado nada. La dificultad del tema lo desalentaba y no quería volver a él. Creía sinceramente que no tenía nada valioso que decir sobre la lingüística general.

Esta triste opinión de sí mismo no mejoró cuando dio el curso, y destruyó en forma sistemática todos sus apuntes de clase. Otros tenían de él una mejor opinión:



*Su colega, el lingüista
Antoine Meillet, afirmó
que Saussure
«veía las cuestiones científicas
con los claros ojos azules del poeta
y del visionario» .*

Ya antes de la Segunda Guerra Mundial, la obra de Saussure había influido muchísimo en lingüistas europeos como **Gustave Guillaume**, **Roman Jakobson** y otros.

Cuando Jakobson se trasladó a la Columbia University y luego a Harvard, esa influencia se extendió a Estados Unidos.

En la década del cincuenta, las ideas de Saussure empezaron a gravitar también fuera de la lingüística. Los primeros trabajos de **Roland Barthes** sobre semiótica aplicaban los principios de Saussure.

Claude Lévi-Strauss, quien conoció la obra de Saussure a través de Jakobson, adaptó esos principios a la antropología. También la psiquiatría y la crítica literaria fueron signadas por el pensamiento de Saussure, a través de **Jacques Lacan** y de **Jacques Derrida**.



Aunque no todos los estudiosos admitieron en igual medida la influencia de Saussure, el repaso de sus enseñanzas ilumina y enriquece las corrientes de pensamiento y su evolución durante el siglo XX.

Jacques Derrida consulta a una médium espiritista.

¿Le parece que Ud. podría acceder a Ferdinand de Saussure si yo se lo pido?

Médium: «¿Qué quiere preguntarle?»

Quiero que me aclare un pasaje del *Curso de lingüística general*.



Médium: «Estoy logrando un buen contacto... ¡Adelante!»



NOTAS DEL TRADUCTOR

A lo largo del libro hemos adaptado en lo posible los ejemplos del original vertiéndolos mediante ejemplos similares en castellano. Sin embargo, en muchos casos esta adaptación ha sido imposible por la presencia de figuras que corresponden, obviamente, al texto original inglés, o por otros motivos. Indicamos tales casos con un asterisco y damos aquí una explicación que permita entender los juegos de palabras, alusiones, etc.

Página 3

* Los recopiladores fueron Charles Bally y Albert Sechehaye, quienes en el «Prefacio» a la edición de 1916 consignan los nombres de otros alumnos que les aportaron diversos materiales. [N. del T.]

Página 41

* «Cantalope» («cantalupo», una variedad de melón de cáscara verde e interior anaranjado) se pronuncia igual que «can't elope» («no puedo huir» o «no puede huir»).

Página 43

* En «raton-era» el sufijo es uno de los signos, así como en «raton-era-s» se le agrega el morfema del plural. La palabra inglesa, «mouse-trap» («trampa para ratones») muestra con mayor claridad los dos signos que la componen.

** En «yunta» (en inglés «oxen»; se sobreentiende que es «de bueyes») está presente el signo (morfema) que indica la díada.

*** El signo que se le añade al «artículo indeterminado» es el del gé-

nero, masculino o femenino. En inglés, en cambio, los artículos no indican género, por lo cual en «a», «an» hay un solo signo.

Páginas 44 y 45

* Hemos traducido «meaning» por «significación», reservando el término «significado» para «signified».

** Juego de palabras: «chick» quiere decir en inglés tanto «chica, muchacha» como «pollito».

Página 51

El juego de palabras se da en inglés entre «goose» [ganso] y «moose» (alce). Este último término se retoma en otro juego de palabras en la pág. 62.

Página 60

* En inglés, la diferencia entre estas dos oraciones sólo está en el orden de las palabras: «I want him to tell the truth» y «I want to tell him the truth».

Página 61

* Obviamente, la pronunciación debe-

9

NDICE ALFABÉTICO

abstracción, 60
 aglutinación, 80-81
 anagramas, 107-110
 analogía,
 falsa 72-80
 antropología, 99-100
 arbitrariedad del signo
 lingüístico, 27-29
 archiescritura, 106
 Aristóteles, 14
 asociación, 56-60, 74, 78

Bally, Charles y Sechehaye, A.
 (N. del T.), 122
 Barthes, Roland, 8, 100-102
 Bloomfield, Leonard, 93-95

cambios fonéticos, 61-74
 mediados, 63
 teorías sobre los, 63-66
 Chomsky, Noam, 39, 95-97
 código, 87
 concepto, 20, 23-24, 42
 consonantes, 63
 Constantin, Emile, 10
 contexto, 44-45
 contraste, 50-51, 53-54
Cours de linguistique générale
 (CGL), 3-4, 10, 20

deconstrucción, 105-106
 Derrida, Jacques, 8-11, 105-106
 doblete, 70
 dualidades (parejas de

Saussure), 18-19, 105-106,
 118

elemento lingüístico, 39, 40-
 43

escritura ideográfica
 y fonética, 117-118

estructuralismo, 85-87,
 93-106

etimología, 68-70
 popular, 78-81

fenómenos diacrónicos, 71

fenómenos sincrónicos, 71

filología, 14

Firth, J.R., 39-40, 44-45, 71,
 76-77

fonología, 20

formas irregulares, 72-74

Gadet, Françoise, 104

gramática,

 véase sistema gramatical
 generativa transforma-
 cional, 39, 96-97

Guillaume, Gustave, 6,
 88-90

Guiraud, Pierre, 91-93

habla, 18-19, 21-22, 40-42,
 53, 75, 88, 96

 carácter lineal del, 55

idea, 40, 46, 50

véase pensamiento
identidad, 43-45, 82-83
imagen acústica, 20, 23-24
inmutabilidad del signo
lingüístico, 29-30

Jakobson, Roman, 8,
85-88, 97

Lacan, Jacques, 8, 103-105
langue y parole,

véase lengua y habla

lengua

como sistema, 33, 40, 53,
55-60, 75, 85, 111-113
y habla, 18-19

lenguaje, 19, 21-23, 88, 96

infantil, 64-65, 76

natural o convencional, 14

naturaleza del, 111-116

y pensamiento, 46, 119-121

Véase también lengua como
sistema

lenguajes humanos,

cambio de los, con el tiempo,
31-38

diferencias arbitrarias en

los, 27, 29, 59

reconstrucción de formas

antiguas de los, 83-84

lenguas indoeuropeas, 5-6

Lévi-Strauss, Claude, 6,
97-100

lingüística

aportes de Saussure a la,
6-8, 13, 18-20

diacrónica 61-84

enfoques sincrónico y
diacrónico de la, 32-38

historia de la, 12-14, 18

histórica, 16-17

influencia de Saussure en la,
84-106

objeto de la, 18-19

sincrónica, 32-60

terminología de la, 16

Meillet, Antoine, 7

mensaje, 87

motivación del signo, 58-60,
70, 75, 77

mutabilidad e inmutabilidad del
signo lingüístico, 29-32

nombre, 23

nomenclatura, 20-22

números, palabras utilizadas
para designar los, 119-121

objeto concreto, 60

Ogden, C.K.J., 25-26, 39

oración, 93, 95, 96

palabras

analogías fonéticas entre,
91-93

asociaciones entre, 56-60

etimología de las, 68-70,
78-81

significaciones cambiantes
de las, 31-32

sonidos diferenciados de las,
51

unidades lingüísticas de las,

42-43

Véase también signo
lingüístico

parejas de término

saussurianos,

véase dualidades

parentesco, 99

Pictet, Adolphe, 5

Platón, 14

psicoanálisis, 103-104

relaciones lineales, 55-60,

74-75, 78

Richards, I.A., 25-26, 39-40

Saussure

antecedentes familiares, 4-5

carrera académica de, 5-7

escritos de, 3-8

estudios y métodos

lingüísticos, 17-19

influencia en la lingüística

y en otras disciplinas, 6-8,

13, 18-19, 52, 84-106

interés por los anagramas,

107-109

Sechehaye, Albert (N. del T.),
122

secuencia de signos, 55

secuencia de sonidos, 40

serie de formas, 76

Shakespeare, William, 14

significación, 44, 48, 51, 60,

71, 76

intercambio de, 50

significado y significante,

24-32, 40-42, 48, 54,

103-104

signo lingüístico, 15-16, 19, 40,
42, 54, 74, 103

arbitrariedad del, 27-29

cambio del, con el tiempo,

29-32, 61, 81-82

carácter concreto del, 40

carácter lineal del, 29, 41-42

complejo, 58-60, 70, 76

las dos partes de

Véase también signo

lingüístico

simple, 58-60

véase también palabra

sincronía y diacronía,

véase lingüística, enfoques

sincrónico y diacrónico de la
sistema de la lengua,

véase lengua como sistema

sistema gramatical, 59-60

sonido, 46, 50, 53

diferencia de, y

significación, 51

véase también imagen

acústica

teorías raciales del cambio
lingüístico, 63

valor, 43-45, 48-50

lingüístico, 48-50, 116-117

vocales, 5-6, 63

Webster, Noah, 14

Whewell, William, 14

Whitney, Dwight, 14

Wilkins, John, 14

INDICE

¿Había lingüística antes de Saussure?	12
Definición del signo lingüístico	15
¿En qué aspecto se apartó Saussure de las formas anteriores de analizar el lenguaje, y por qué?	17
Las lecciones más importantes del <i>Curso de lingüística general</i>	20
El signo lingüístico	27
Análisis sincrónico y diacrónico	37
Los elementos del lenguaje	39
La identidad sincrónica se establece mediante el contexto y el contraste	44
El lenguaje es un sistema de valores	46
El vínculo entre el sonido y el pensamiento en el signo lingüístico	48
Las formas lingüísticas	53
En el sistema de la lengua sólo hay diferencias	53
Entre los signos sólo hay oposiciones	55
Relaciones lineales y no lineales	55
Lingüística diacrónica	61
Los cambios fonéticos	61
Analogía	72
Aglutinación	80
Estructuralismo europeo	85
Gustave Guillaume (1883-1960)	88
Pierre Guiraud (1912-1982)	91
Leonard Bloomfield (1887-1949)	93
Noam Chomsky (1928-)	95
Claude Lévi-Strauss (1906-)	97
Roland Barthes (1915-1980)	100
Jacques Lacan (1901-1981)	103
Jacques Derrida (1930-)	105
Anagramas	108
Panorama sobre Saussure	111
Índice alfabético	124

Las páginas 8 a la 127
no están disponibles